

## EN COMISIÓN (DE CULTURA)

### **1er Concurso Literario Julio Cortázar - Traduarte '99. Una inauguración con premios.**

El 19 de noviembre inauguramos la muestra Traduarte'99. Como broche de oro aprovechamos la ocasión para entregar los premios del Concurso Literario Julio Cortázar.

Fue una ocasión sumamente agradable en la que disfrutamos con nuestros colegas, sus familiares y amigos, distintos espacios de expresión.

Para todos fue muy grato seguir encontrando en nuestro Colegio un espacio abierto a la participación y expresión. La distancia no fue un impedimento para hacerlo: Marta Cino nos envió sus obras desde Pinamar y Marcos Paseggi vino desde Entre Ríos a recibir el 3º premio del concurso.

Para la Comisión de Cultura fue muy gratificante cerrar de esta forma las actividades de este año. Pero ya estamos pensando en el 2000 y en crear nuevos espacios para poder compartir no sólo con nuestros colegas sino también con nuestras familias.

### ***¡Muchas gracias y felicitaciones a todos!***

Participaron en Traduarte '99:

María Inés Dalquié, Marta Cino, Alicia Gil, Paula Mariana Labaronnie, Virginia Gonzalez Winkler, Irma Ester Rodriguez y Liliana Vazquez de Ostojic.



## **1er ENCUENTRO DE INTERCAMBIO PROFESIONAL EN ZONA NORTE: "EL TRADUCTOR DEL 2000"**

El Encuentro se realizó el 13 noviembre de 1999, en la sede del Círculo. Asistieron alrededor de 80 profesionales.

*Auspiciantes:* Municipalidad de San Isidro- Colegio de Abogados de San Isidro – Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires – Centro de información y documentación sobre traducción y terminología en lengua española Victoria Ocampo.

**Panelistas participantes: Dra. Marta R. M. Ricci, Dr. Gustavo Fratini, T.P. Delia Cammisa, Prof. Alejandro Parini, Lic. Roberto Servidio.**

Damos las gracias a todas las personas que nos acompañaron ese día, a los que no habían venido nunca y a los que volvieron después de muchos años para compartir un abrazo.

En respuesta a las inquietudes surgidas en los diversos talleres, las distintas comisiones del Círculo están organizando algunas actividades.

Por ejemplo, el Taller para Peritos se plasmará en el Curso de Introducción a la Práctica Pericial (obligatorio en la Provincia) que se dictará en el CASI, organizado en forma conjunta con el CTPZN, a partir del 4 de marzo. La Comisión de Capacitación iniciará las actividades con los cursos que dictarán el Profesor Parini en abril y el Dr. Chiesa en mayo, y se encuentra organizando otro curso de corrección de idioma para la primera mitad del año, uno para traductores de italiano, y el tradicional de Introducción a la Práctica Profesional para traductores sin experiencia. El interés por Internet y sus herramientas crece día a día. La comisión correspondiente está organizando un taller para la segunda mitad del año, donde podremos continuar un fructífero intercambio.

La Comisión sobre Colegiación en la Provincia de Buenos Aires se mantendrá informada de las novedades que surjan y se compromete a comunicar y abrir un diálogo con todos los profesionales interesados en el tema.

